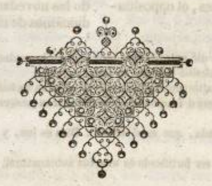
21. Quam quidam promittentes, circa fidem exciderunt. Gratia tecum. Amen.

21. La que prometiendo algunos, se descaminaron de la fe. La gracia sea contigo. Amen [1].

todos sus maldades, tomaron el medio de negar la autoridad de la misma, acusándola como calumniosa, y ajena del Apóstol. Pero toda la Iglesia la reconoció desde luego, y la veneró como divina.

1 En el Griego se añade: *La primera á Timothéo fué enviada de Laodicéa, que es metrópolis de la Phrygia Pacaciana.*



ADVERTENCIA

SOBRE

LA CARTA SEGUNDA DEL APÓSTOL S. PABLO

Á TIMOTHÉO.

San Pablo en la Carta que precede habia dado esperanzas á Timothéo, que volveria á Épheso; mas no pudo cumplir su palabra, porque el emperador Neron le hizo asegurar en la cárcel de Roma, á causa de haber convertido á la fe, como afirma el Chrysóstomo [1], algunos familiares del mismo César. Por esto le escribió esta Carta dándole cuenta de todo, y suplicándole que viniese cuanto antes á verle en compañía de Márcos; porque sabia estar ya muy cercano el tiempo de su martirio. No se sabe, si Timothéo tuvo el consuelo de hallarle vivo, cuando llegó. Al mismo tiempo le exhorta á que tenga buen ánimo, y no desfallezca en vista de sus aflicciones; antes por el contrario se aplique con la mayor atencion al cuidado de su rebaño, y á estar en continua vela contra los enemigos de la fe, los cuales como lobos carniceros pretenderán despedazarle y devorarle.

Esta Carta se puede mirar, dice el Chrysóstomo, como el testamento del grande Apóstol. Se cree con bastante fundamento haberla escrito en Roma el año sesenta y seis de Jesucristo.

1 In Actor. Apost. Homil. XLVI

EPÍSTOLA SEGUNDA

DE SAN PABLO

Á TIMOTHÉO.

CAPÍTULO I.

Manifiesta el afecto que tiene á Timothéo, y le exhorta á permanecer en su ministerio, y á predicar con libertad el Evangelio. Se duele de algunos que le abandonaron en Roma; y elogiando por el contrario la caridad de Onesiphoro, le desea toda felicidad.

1. Paulus Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei, secundùm promissionem vitæ, quæ est in Christo Jesu :

2. Timotheo charissimo filio, gratia, misericordia, pax à Deo Patre, et Christo Jesu Domino nostro.

3. Gratias ago Deo, cui servio à progenitoribus in conscientia pura, quòd sine intermissione habeam tui memoriam in orationibus meis, nocte ac die

4. Desiderans te videre, memor lacrymarum tuarum, ut gaudio implear,

5. Recordationem accipiens ejus fidei, quæ est in te non ficta, quæ et habitavit primùm in avia tua Loide, et matre tua Eunice, certus sum autem quòd et in te.

6. Propter quam causam admoneo te, ut

1. Pablo Apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios, segun la promesa de la vida [1], que es en Jesucristo :

2. Á Timothéo muy amado hijo, gracia, misericordia, paz de Dios Padre, y de nuestro Señor Jesucristo.

3. Gracias doy á Dios, á quien desde mis ascendientes [2] sirvo con conciencia pura, de que sin cesar hago memoria de tí en mis oraciones, noche y dia

4. Deseando verte, acordándome de tus lágrimas [3], para llenarme de gozo,

5. Trayendo á la memoria aquella fe, que hay en tí no fingida, la cual moró primero en tu abuela [4] Loide, y en tu madre Eunice [5], y estoy cierto, que tambien en tí.

6. Por lo que te amonesto, que avives [6] la gra-

1 Para anunciar la vida eterna, que nos ha sido prometida; y que esperamos por los méritos de Jesucristo; pues es el fin y objeto del Apostolado.

2 Segun el espíritu de mis padres, Abrahám, Isaac y Jacob. Otros : á quien mis ascendientes sirvieron, y yo tambien sirvo.

3 Cuando partí de Épheso dispuesto para sufrir el martirio. *Actor.* xx, 37, 38.

4 Materna, instruida en las Escrituras.

5 Las dos eran hebréas de nacion, y cristianas de profesion. Le pone delante estos ejemplos domésticos de virtud y de fe, para que le sirviesen de estímulo.

6 El Griego pone : ἀναζωπυρεῖν, que significa *avivar el fuego*. El fuego, que está cubierto de ceniza, ni alumbra, ni da calor : del mismo modo los dones de Dios, que no se excitan y avivan con la oracion y la meditacion de las sagradas Escrituras, no pueden ser útiles al prójimo : y esto mira principalmente á los obispos y prelados eclesiásticos. El Chrysóst.

resuscites gratiam Dei, quæ est in te per impositionem manuum mearum.

cia de Dios que hay en ti por la imposicion de mis manos.

7. [a] Non enim dedit nobis Deus spiritum timoris : sed virtutis, et dilectionis, et sobrietatis.

7. Porque Dios [1] no nos dió espíritu de temor : sino de fortaleza, y de caridad, y de templanza.

8. Noli itaque erubescere testimonium Domini nostri, neque me vinctum ejus : sed collabora Evangelio secundùm virtutem Dei :

8. Por tanto no te avergüences del testimonio de nuestro Señor [2], ni de mí que soy su preso ; antes trabaja conmigo [3] en el Evangelio segun la virtud de Dios :

9. Qui nos liberavit, et vocavit vocatione suâ sanctâ, [a] non secundùm opera nostra, sed secundùm propositum suum, et gratiam, quæ data est nobis in Christo Jesu ante tempora sæcularia.

9. Que nos libró, y llamó con su santa vocacion, no segun nuestras obras, sino segun su propósito, y gracia, que nos ha sido dada en Jesucristo antes de los tiempos de los siglos [4].

10. Manifestata est autem nunc per illuminationem Salvatoris nostri Jesu Christi, qui destruxit quidem mortem, illuminavit autem vitam, et incorruptionem per Evangelium :

10. Y que ahora ha sido manifestada por la aparicion [5] de nuestro Salvador Jesucristo, el cual destruyó en verdad la muerte, y sacó á la luz la vida, y la inmortalidad por el Evangelio :

11. [b] In quo positus sum ego prædicator, et Apostolus, et magister gentium.

11. En el que yo he sido puesto predicador, y Apóstol, y maestro de las gentes.

12. Ob quam causam etiam hæc patior, sed non confundor. Scio enim cui credidi, et certus sum quia potens est depositum meum servare in illum diem.

12. Por cuya causa tambien padezco esto, mas no me avergüenzo. Porque sé á quien he creido, y estoy cierto de que es poderoso para guardar mi depósito [6] para aquel dia.

13. Formam habe sanorum verborum, quæ à me audisti in fide, et in dilectione in Christo Jesu.

13. Guarda la forma de las sanas palabras que me has oido, en la fe, y amor [7] en Jesucristo.

14. Bonum depositum custodi per Spiritum sanctum, qui habitat in nobis.

14. Guarda el buen depósito [8] por el Espíritu Santo, que mora en nosotros.

15. Scis hoc, quòd aversi sunt à me omnes, qui in Asia sunt, ex quibus est Phigelus, et Hermogenes.

15. Sabes esto, que se han apartado de mí todos los que están en el Asia [9], de los cuales es Phigelo, y Hermógenes.

16. Det misericordiam Dominus [c] Onesiphori domui : quia sæpe me refrigeravit, et catenam meam non erubuit :

16. El Señor haga merced á la casa de Onesíphoro [10] : porque muchas veces me consoló, y no tuvo vergüenza de mi cadena :

1 Á los que ha escogido por ministros del Evangelio, no les ha dado espíritu de temor ó de respeto mundano, sino de fortaleza, para hacer frente á todas las dificultades y peligros : de caridad, para buscar la gloria de Dios en todas las ocasiones ; y de moderacion, prudencia, sabiduría y templanza, para gobernar bien la grey, que les ha sido confiada. THEODORETO.

2 Confesándole en todos los lances que te se presenten, aunque por ellos debas sufrir las mayores ignominias, y la misma muerte, asegurado de que esta será tu mayor gloria, como puedes creer que lo es para mí la cadena, que al presente arrastro por la misma causa. *Ephes.* III, 13. S. Pablo estaba á la sazon preso en Roma. El testimonio del Señor es, el que Cristo en la cruz dió al Padre, y los cristianos padeciendo á su imitacion. EL CHRYSÓSTOMO.

3 El Griego : συγκακοπάθησον, *compadecete conmigo* de los males, que padece el Evangelio, ó de los que padecen por el Evangelio. El Apóstol habla del Evangelio, como de una persona que padece, en cuanto es perseguido de los infieles.

4 Que Dios de toda eternidad decretó darnos por los méritos de Jesucristo. S. THOMÁS.

5 El Griego : διὰ τῆς ἐπιφανείας, *por la manifestacion.* El Apóstol señala aquí dos causas de nuestra salvacion, que son la predestinacion ó propósito eterno que tuvo Dios de usar con nosotros de misericordia, y la gracia justificante ; porque así como Dios quiso nuestra salvacion, quiso tambien el modo con que pudiésemos llegar á lograrla ; no precisamente por nuestras obras, sino por la gracia de Jesucristo. S. THOMÁS.

6 MS. *El mio consedijo.* Esto es, la corona de la vida eterna, que me he ganado por mis trabajos, y de la cual el mismo Dios es el depositario. Otros por *depósito* entienden la fe y la sana doctrina, que le habia encomendado. THEOPHYLACTO.

7 Que nos enlaza unos con otros, como miembros de un mismo cuerpo, y á todos con Jesucristo, como los miembros á su cabeza. — 8 La doctrina pura del Evangelio.

9 No imites á los fieles del Asia, que estaban aquí en Roma ; los cuales avergonzados por verme así en prisiones, ó temerosos de la persecucion, se me hicieron contrarios, y me abandonaron enteramente.

10 Esta manera de hablar del Apóstol, y lo que añade en el v. 18, parece que demuestra, que Onesíphoro habia

a Tit. III, 5. — *b* I Timoth. II, 7. — *c* Infrà IV, 19.

17. Sed cùm Romam venisset, sollicitè me quæsivit, et invenit.

17. Antes cuando vino á Roma, me buscó con diligencia, y me halló.

18. Det illi Dominus invenire misericordiam à Domino in illa die. Et quanta Ephesi ministravit mihi, tu meliùs nosti.

18. Déle el Señor que halle misericordia delante del Señor en aquel dia. Y cuanto servicio me hizo en Épheso, mejor lo sabes tú.

CAPITULO II.

Exhorta á Timotheo, proponiéndole su ejemplo, á sufrir por Cristo, y á que predique el Evangelio con la mayor pureza. Le advierte que evite el entrar en cuestiones inútiles, de las cuales nacen discordias y contiendas, que son ajenas del espíritu de un verdadero siervo del Señor.

1. Tu ergò fili mi confortare in gratia, quæ est in Christo Jesu :

1. Pues tú, hijo mio, fortifícate [1] en la gracia, que es en Jesucristo :

2. Et quæ audisti à me per multos testes, hæc commenda fidelibus hominibus, qui idonei erunt et alios docere.

2. Y las cosas que has oido de mí delante de muchos testigos [2], encomiéndalas á hombres fieles [3], que sean capaces de instruir tambien á otros.

3. Labora sicut bonus miles Christi Jesu.

3. Trabaja [4] como buen soldado de Jesucristo.

4. Nemo militans Deo implicat se negotiis sæcularibus : ut ei placeat, cui se probavit.

4. Ninguno que milita para Dios, se embaraza en los negocios del siglo [5] : á fin de agradar á aquel á quien se alistó [6].

5. Nam et qui certat in agone, non coronatur nisi legitimè certaverit.

5. Porque tambien el que lidia en los juegos públicos, no es coronado si no lidiare segun ley [7].

6. Laborantem agricolam oportet primùm de fructibus percipere.

6. Conviene que el labrador que trabaja recoja de los frutos el primero [8].

7. Intellige quæ dico : dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum.

7. Entiende lo que digo [9] : porque el Señor te dará inteligencia en todo.

8. Memor esto Dominum Jesum Christum resurrexisse à mortuis ex semine David, secundùm Evangelium meum,

8. Acuérdate, que el Señor Jesucristo del linaje de David, resucitó de los muertos [10], segun mi Evangelio,

ya muerto. Su memoria se celebra como de mártir en la Iglesia Griega y Latina. Habia hecho grandes servicios á S. Pablo, y tambien á la Iglesia de Épheso ; y despues dió muestras de su gran valor y caridad, consolándole y asistiéndole en Roma, cuando estaba preso. De este lugar infieren los teólogos, que se debe *orar* por los difuntos. ESTIO.

1 No desmayes viéndome padecer, antes cobra buen ánimo, para sufrir del mismo modo, mas no confies en tus fuerzas, sino en la gracia del Señor. S. AGUSTIN.

2 Entre ó delante de muchos testigos. Algunos entienden por esto los testimonios que S. Pablo le alegaba de Moysés, y de los Profetas en las instrucciones, que le dió. Otros lo interpretan de los sermones y exhortaciones, que hacia públicamente al pueblo. STO. THOMÁS.

3 Á otros obispos y ministros, que sean capaces de instruir á los fieles. Este es un lugar de mucho peso, y un testimonio muy ilustre tocante á las tradiciones eclesiásticas. TERTULIANO.

4 El Griego : κακοπάθησον, del verbo κακοπαθεῖν, *sufrir trabajos*, hacer callo en ellos : lo que se ve en un soldado aguerrido.

5 Bajo de este principio los antiguos cánones prohiben á los clérigos la negociacion, y el que se metan en negocios temporales, en tutelas, en ejecucion de últimas voluntades, etc., porque como buenos soldados de Jesucristo, en todas sus ocupaciones y pensamientos no han de llevar otro fin, que el de agradar á aquel Señor, que los llamó y admitió, para que sirviesen con esfuerzo y fidelidad en su milicia. *Concil. Calcedon.*

6 El Griego : τῷ στρατολογήσαντι, *que le escogió por su soldado.*

7 Eran varias las leyes, que habia sobre los atletas, por las cuales se juzgaba, quien era el vencedor, y quien el vencido. Del mismo modo el ministro de Jesucristo no recibirá el premio de sus trabajos y combates, si no ha peleado segun el órden y las leyes puestas por Jesucristo. EL CHRYSÓST.

8 Todas estas comparaciones sirven para inculcar á Timothéo esta verdad : que el único negocio de un ministro de Jesucristo es trabajar en la obra de Dios con un zelo incansable, y con una exacta fidelidad en seguir sus reglas : sin lo cual es tiempo perdido, que espere la recompensa. TERTULIANO.

9 Con estas tres comparaciones ; como si dijera : No necesito decirte mas ; porque el Señor te hará conocer, que todas ellas miran al cumplimiento de tu ministerio.

10 Alienta á Timothéo al trabajo, poniéndole delante la resurreccion de Jesucristo, que fué la recompensa de sus sufrimientos, y el modelo de la resurreccion gloriosa que esperamos, como miembros de su cuerpo. STO. THOMÁS.

9. In quo laboro usque ad vincula, quasi malè operans: sed verbum Dei non est alligatum.

10. Ideo omnia sustineo propter electos, ut et ipsi salutem consequantur, quæ est in Christo Jesu, cum gloria cœlesti.

11. Fidelis sermo: Nam si commortui sumus, et convivemus:

12. Si sustinebimus, et conregnabimus: [a] si negaverimus, et ille negabit nos:

13. [b] Si non credimus, ille fidelis permanet: negare seipsum non potest.

14. Hæc commone, testificans coram Domino. Noli contendere verbis: ad nihil enim utile est, nisi ad subversionem audientium.

15. Sollicitè cura teipsum probabilem exhibere Deo, operarium inconfusibilem, rectè tractantem verbum veritatis.

16. Profana autem, et vaniloquia devita: multùm enim proficiunt ad impietatem:

17. Et sermo eorum ut cancer serpit: ex quibus est Hymenæus, et Philetus,

18. Qui à veritate exciderunt, dicentes resurrectionem esse jam factam, et subverterunt quorumdam fidem.

19. Sed firmum fundamentum Dei stat, ha-

9. En el que trabajo hasta estar en prisiones, como un malhechor: mas la palabra de Dios no está conmigo atada[1].

10. Por tanto lo sufro todo por los escogidos[2], para que ellos alcancen tambien la salud, que es en Jesucristo, con la gloria del cielo.

11. Fiel palabra: Pues si somos muertos con él, tambien con él viviremos[3]:

12. Si sufriéremos, reinaremos tambien con él: si le negáremos[4], él tambien nos negará:

13. Si no creemos, él permanece fiel[5]: no puede negarse á sí mismo.

14. Amonesta estas cosas[6], dando testimonio delante del Señor. Huye de contiendas de palabras[7]: que para nada aprovechan, sino para trastornar á los que las oyen.

15. Cuida mucho de presentarte á Dios digno de aprobacion, operario, que no tiene de que avergonzarse, que maneja bien[8] la palabra de verdad.

16. Mas evita las pláticas vanas y profanas: porque sirven mucho para la impiedad[9]:

17. Y la plática de ellos cunde como cáncer[10]: de los cuales es Hymenéo, y Phileto[11],

18. Que se han extraviado de la verdad, diciendo que la resurreccion era ya hecha, y pervirtieron[12] la fe de algunos.

19. Pero el fundamento de Dios está firme[13],

1 Esto lo dice, porque estando preso predicaba y escribia cartas á las Iglesias.

2 Por amor de aquellos escogidos, que quiere Dios salvar por medio de mi predicacion. Y tambien para que todos vengan á la fe y á la justicia, y con ella alcancen la gloria, que les tiene prometida. Estio.

3 El que muere con Cristo, resucitará con él. Tambien la palabra *morir* puede significar *padecer* y *sufrir* hasta dar la vida por su amor. *II Corinth.* IV, 10, 17. El Chrysóst.

4 Si por temor de la muerte, ó por amor de las cosas presentes abandonamos la fe y el ministerio que nos ha sido confiado, nos tratará como á siervos infieles en el dia del juicio, y manifestará delante de todo el mundo que no nos conoce.

5 Nuestra infidelidad no hará que dejen de tener infalible cumplimiento sus promesas, por lo que mira á sus escogidos, porque él es eterno, y su palabra infalible. El Chrysóst.

6 Como otras tantas verdades incontrastables, citando al Señor por testigo de que son tales.

7 Disputa de palabras es, cuando no buscas vencer el error con la verdad, sino que tu opinion quede siempre encima de la del otro. S. Agustin. Esta suerte de disputas produce frecuentemente odios implacables, y escandaliza á los que las saben y oyen.

8 El Griego: ὀρθοτομοῦντα, *que distribuye bien*. Porque sabe separar lo precioso y útil de lo superfluo y nocivo, y tiene discrecion para hablar de la verdad de una manera correspondiente á la misma, y proporcionada á la capacidad y disposicion de los oyentes. Theodoreto.

9 Nota aqui la extraña teologia de los herejes de aquellos tiempos, llena de fábulas y de cosas hasta entonces no oidas en la Iglesia de Dios: dice, que los artífices de semejantes novedades no descansarán en ellas, sino que cada dia darán nuevas creces á su impiedad, añadiendo errores á errores, y fábulas á fábulas.

10 El Griego: γάγγραινα, *gangrena*. Un cáncer, ó una gangrena, aunque empieza por poco, si no se acude á cortarla con tiempo, vicia de tal suerte todo el cuerpo, que se hace incurable, y causa la muerte. Lo mismo sucede con la herejia. Sto. Thomás.

11 Estos eran dos filósofos, que despues de haberse convertido á la fe, abusando de su razon, creyeron el error de los Simonianos, que negaban la resurreccion de los muertos. S. Agustin y S. Epiphanio.

12 El Griego: ἀνατρέπουσι, *trastornan*.

13 Mas los que Dios ha escogido por suyos, no serán pervertidos, porque están inmobles sobre el sólido fundamento, ó piedra firme de Dios, que es Jesucristo. Ó de otro modo: muchos, es verdad, serán derribados, y perderán la fe; mas en medio de tantas caidas, el decreto eterno é inmutable de Dios permanecerá firme en la persona de los escogidos, á los que conoce y ama de toda eternidad; y ellos por el socorro de su gracia conservarán hasta el fin su amor y el odio del pecado: y estos son, como piedras fundamentales del edificio de la religion cristiana. Estio.

a Matth. x, 33. Marc. viii, 38. — *b* Rom. iii, 3.

bens signaculum hoc: Cognovit Dominus qui sunt ejus: et discedat ab iniquitate omnis, qui nominat nomen Domini.

20. In magna autem domo non solùm sunt vasa aurea, et argentea, sed et lignea, et fictilia: et quædam quidem in honorem, quædam autem in contumeliam.

21. Si quis ergò emundaverit se ab istis, erit vas in honorem sanctificatum, et utile Domino, ad omne opus bonum paratum.

22. Juvenilia autem desideria fuge: sectare verò justitiam, fidem, spem, charitatem, et pacem cum iis, qui invocant Dominum de corde puro.

23. [a] Stultas autem, et sine disciplina quæstiones devita: sciens quia generant lites.

24. Servum autem Domini non oportet litigare: sed mansuetum esse ad omnes, docibilem, patientem,

25. Cum modestia corripientem eos, qui resistunt veritati: ne quando Deus det illis pœnitentiam ad cognoscendam veritatem,

26. Et resipiscant à diaboli laqueis, à quo captivi tenentur ad ipsius voluntatem.

el cual tiene este sello: El Señor conoce á los que son de él: y apártese de iniquidad todo aquel, que invoca el nombre del Señor.

20. Mas en una casa grande no solo hay vasos de oro y de plata, sino tambien de madera y de barro: y los unos á la verdad son para honor, mas los otros para usos viles[1].

21. Si alguno pues se purificare de estas cosas, será un vaso de honor santificado y útil para el servicio del Señor, aparejado para toda obra buena.

22. Huye de deseos juveniles[2]: y sigue la justicia, la fe, la esperanza, la caridad, y la paz con aquellos que invocan al Señor[3] de puro corazon.

23. Desecha cuestiones necias y que no sirven para instruccion: sabiendo que engendran contiendas.

24. Porque al siervo del Señor no le conviene altercar: sino ser manso para con todos, propio para instruir, sufrido,

25. Que corrija[4] con modestia á los que resisten á la verdad: por si en algun dia les da Dios arrepentimiento[5] para conocer la verdad,

26. Y que salgan de los lazos del diablo, en que están cautivos á voluntad de él[6].

CAPÍTULO III.

Carácter de los falsos doctores que anuncia el Apóstol; y previene á Timothéo, para que se guarde de ellos. Le encarga el depósito de la fe, y el estudio de las Escrituras.

1. Hoc autem scito, quòd in novissimis diebus instabunt tempora periculosa:

2. Erunt homines seipsos amantes, cupidi, elati, superbi, blasphemi, parentibus non obedientes, ingrati, scelesti,

1. Mas has de saber esto, que en los últimos dias[7] vendrán tiempos peligrosos[8]:

2. Porque habrá hombres amadores de sí mismos, codiciosos, altivos[9], soberbios, blasfemos, desobedientes á sus padres[10], desagradecidos, malvados,

1 En la Iglesia de la tierra hay buenos y malos, escogidos y réprobos. *Rom.* IX, 21, 22. Por vasos viles ó de ignominia, se entienden principalmente los herejes. Esta doctrina del Apóstol destruye el error de los que pretenden, que la Iglesia solamente se compone de buenos y santos ó predestinados. S. Cypriano y S. Agustin.

2 La vanagloria, la temeridad, la jactancia y otras semejantes, que suelen acompañar á la juventud.

3 Con los verdaderos hijos de Jesucristo; porque con los herejes y con los falsos cristianos no puede tenerse paz, porque la aborrecen.

4 Porque la aspereza en las reprensiones solo sirve para irritar mas los ánimos. La palabra griega παιδεύοντα, significa tambien *instruir*.

5 Ó tambien, no sea que descuidándote tú, los convierta Dios, etc.

6 *A voluntad de él:* del diablo, porque es como un tirano que domina en los pecadores, y los arrastra adonde quiere. Otros *á voluntad de Dios:* porque no tiene el demonio mas dominio sobre nosotros, que el que Dios le permite. S. Gregorio Magno.

7 Por estos últimos dias se entiende todo el tiempo de la ley nueva. *I Corinth.* x, 11. Por esta razon se llama la última hora del dia, en la cual fueron llamados los Gentiles á la viña del Señor. Matth. xx, 6.

8 En que la Iglesia será afligida con persecuciones, herejias y escándalos. El Griego χαλεποί, *difíciles, duros*.

9 MS. *Yertos*.

10 Esto puede aplicarse tambien á aquellos que sacuden el yugo de la obediencia debida á los superiores.

a I Timoth. I, 4; IV, 7. Tit. III, 9.

3. Sine affectione, sine pace, criminatores, incontinentes, immites, sine benignitate,
4. Proditores, protervi, tumidi, et voluptatum amatores magis quàm Dei:
5. Habentes speciem quidem pietatis, virtutem autem ejus abnegantes. Et hos devita:

6. Ex his enim sunt, qui penetrant domos, et captivas ducunt mulierculas oneratas peccatis, quæ ducuntur variis desideriis:

7. Semper discentes, et nunquam ad scientiam veritatis pervenientes.
8. Quemadmodum autem Jannes, et Mambres restiterunt Moysi: ita et hi resistunt veritati, homines corrupti mente, reprobi circa fidem,
9. Sed ultrà non proficient: insipientia enim eorum manifesta erit omnibus, sicut et illorum fuit.
10. Tu autem assecutus es meam doctrinam, institutionem, propositum, fidem, longanimitatem, dilectionem, patientiam,
11. Persecutiones, passiones: qualia mihi facta sunt Antiochiæ, Iconii, et Lystris: quales persecutiones sustinui, et ex omnibus eripuit me Dominus.
12. Et omnes, qui piè volunt vivere in Christo Jesu, persecutionem patientur.
13. Mali autem homines, et seductores proficient in pejus: errantes, et in errorem mittentes.
14. Tu verò permane in iis, quæ didicisti,

3. Sin aficion [1], sin paz, calumniadores [2], incontinentes, crueles, sin benignidad [3],
4. Traidores, protervos [4], orgullosos, y amadores de placeres mas que de Dios:
5. Teniendo apariencia de piedad, pero negando la virtud de ella [5]. Huye tambien de estos tales:
6. Porque de estos son los que se entran por las casas [6], y llevan cautivas á las mujercillas cargadas de pecados, las cuales son arrastradas de diversas pasiones:
7. Que siempre están aprendiendo [7], y nunca llegan á la ciencia de la verdad [8].
8. Y así como Janes y Mambres [9] resistieron á Moysés: así estos resisten á la verdad, hombres corrompidos de corazon, réprobos acerca de la fe,
9. Mas no irán adelante [10]: porque se hará manifiesta á todos su necedad, como tambien se hizo la de aquellos.
10. Mas tú ya has comprendido mi doctrina, institucion, intento, fe, longanimidad, caridad, paciencia [11],
11. Persecuciones, vejaciones: cuales me fueron hechas en Antiochia [12], Iconio, y en Lystras: cuyas persecuciones he sufrido, y de todas me libró el Señor.
12. Y todos los que quieren vivir piamente en Jesucristo, padecerán [13] persecucion.
13. Mas los hombres malos, é impostores, irán en peor [14]: errando, y metiendo á otros en error.
14. Mas tú persevera en las cosas que has

1 Sin amor hácia aquellos á quienes naturalmente debian amar.
2 MS *Aponedores de pecados á los otros.*
3 El Griego: ἀφιλάγαθοι, *enemigos del bien.*
4 El Griego: προπετεῖς, *temerarios, precipitados.*
5 Esto es, la caridad de Dios y del prójimo; en la que consiste la verdadera piedad. Esta pintura del Apóstol representa vivamente el carácter de los herejes de todos los siglos. El Chrysóst. Otros: *teniendo apariencia de religion; pero negando la fuerza de ella.*
6 Los herejes imitan á su padre el demonio, que asestó sus tiros contra la mujer, como mas flaca y mas fácil de poder ser engañada, y como instrumento mas proporcionado para pervertir al hombre. De la misma manera, por medio de una larga induccion, prueba y demuestra S. Jerónimo, que todas las herejías han sido, ó fundadas, ó fomentadas y derramadas por mujercillas, semejantes á las que describe aquí el Apóstol.
7 De estos falsos doctores.
8 Porque son errores los que aprenden, contrarios á la verdad y á la pureza de la fe. Buscan solo novedades, y lo que se acomoda á sus pasiones.
9 El Griego: καὶ Ἰαμβρῆς, *y Jambres.* Estos son los nombres de dos magos, que opuso Pharaón á Moysés, para contrahacer sus milagros por medio de sus encantos. Estos nombres, que no constan en la Escritura, los pudo saber el Apóstol, ó por revelacion ó por tradicion. Véase lo que notamos en S. Judas v, 14 de su *Epístola*. El Chrysóst. y Eusebio.
10 Otros: *Mas no serán encimados.* Porque no permitirá Dios que hagan en la Iglesia todo el mal que quieran; porque se descubrirá su impostura como la de los magos de Pharaón, y no se les dará mas crédito. Sto. Thomás.
11 Á las falsas doctrinas y costumbres viciosas de aquellos hombres perversos opone el Apóstol su propio ejemplo, que Timothéo habia imitado fielmente en todas las ocasiones.
12 De Pisidia. Véanse todas en los *Hechos de los Apóstoles*, y particularmente en el *cap.* XIV.
13 Ó de los enemigos declarados de la religion, ó de los malos cristianos, ó de las pasiones y concupiscencia que habita en nosotros. S. Agustin. Es como carácter de la verdadera religion, el ser perseguida de los impíos.
14 Lejos de volver sobre sí, y de conocer sus errores, se cegarán y endurecerán cada dia mas en ellos.

et credita sunt tibi: sciens à quo didiceris.

15. Et quia ab infantia sacras litteras nosti, quæ te possunt instruere ad salutem per fidem, quæ est in Christo Jesu.
16. [a] Omnis scriptura divinitus inspirata utilis est ad docendum, ad arguendum, ad corripiendum, ad erudiendum in justitia:
17. Ut perfectus sit homo Dei, ad omne opus bonum instructus.

aprendido, y te se han encomendado: sabiendo de quien las aprendiste [1].
15. Y que desde la niñez aprendiste las sagradas letras [2], que te pueden hacer sabio para la salud por la fe, que es en Jesucristo.
16. Toda escritura divinamente inspirada es útil para enseñar, para reprender, para corregir, y para instruir en la justicia [3]:
17. Para que el hombre de Dios sea perfecto, y esté prevenido para toda obra buena.

CAPITULO IV.

Le exhorta á que predique sin intermision para fortificar los espíritus de los fieles contra los errores que habian de nacer. Le dice que está ya cercano el término de su vida, y que le venga á buscar acompañado de Márcos. Concluye con las acostumbradas salutaciones.

1. Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos, et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus:
2. Prædica verbum, insta opportunè, importunè: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina.
3. Erit enim tempus, cùm sanam doctrinam non sustinebunt, sed ad sua desideria coacervabunt sibi magistros, prurientes auribus:

4. Et à veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur.
5. Tu verò vigila, in omnibus labora, opus fac Evangelistæ, ministerium tuum imple. Sobrius esto.

1. Protesto delante de Dios, y de Jesucristo, que ha de juzgar vivos y muertos, en su venida, y en su reino [4]:
2. Que prediques la palabra, que instes á tiempo, y fuera de tiempo [5]: reprende, ruega, amonesta con toda paciencia y doctrina.
3. Porque vendrá tiempo, en que no sufrirán la sana doctrina [6], antes amontonarán maestros conforme á sus deseos, teniendo comezon en las orejas [7]:
4. Y apartarán los oidos de la verdad, y los aplicarán á las fábulas [8].
5. Mas tú vela, trabaja en todas las cosas, haz la obra de Evangelista, cumple tu ministerio. Sé sobrio [9].

1 Sabiendo, que el Apóstol que te ha enseñado esto, no lo ha aprendido de los hombres, sino del mismo Jesucristo. *Galat.* I, 11.
2 La abuela y la madre de Timothéo, siguiendo la costumbre que era comun entre los Hebréos, le habian criado desde sus mas tiernos años en el estudio de las sagradas letras del Viejo Testamento: y estas, dice el Apóstol, que pueden conducir á la eterna felicidad, si se leen bajo la guia de la fe de Jesucristo, sin la cual no se puede tener el verdadero sentido del Viejo Testamento, que tiene por fin y blanco al mismo Jesucristo. El Chrysóstomo.
3 Y siendo esta una verdad, que no admite la menor duda, ya se ve, cuanta sea la obligacion de los obispos y de los otros eclesiásticos, de no dejar de la mano los Libros Sagrados. En ellos aprenderán cuanto exige su alto ministerio, que es el *enseñar* los dogmas; *reprender*, y rebatir los errores; *corregir* las malas costumbres, é *instruir* en la piedad y la justicia, mostrando el camino de la salud, á los que están encomendados á su solicitud y vigilancia. De este modo conseguirán, que sean fieles á Dios en sus respectivas obligaciones. S. Agustin.
4 El Griego: κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν, *en su manifestacion, y su reino*, que quiere decir segun frase de las Escrituras, *en la manifestacion de su reino*.
5 En todo tiempo, en todas ocasiones que se presenten.
6 Que se les predique la verdad.
7 *Prurientes auribus* es nominativo, como se ve por el Griego: κνηθόμενοι, Theophylacto, que explica *deleitando el oido.* Porque amantes de novedades, irán saltando de maestro en maestro, y buscando quien maneje blandamente sus pasiones, quien las halague, y las contente; y lo peor es, que hallarán á cada paso doctores, que les hablen á la medida de sus deseos.
8 Á doctrinas falsas, hechas y acomodadas al paladar de cada uno; por ejemplo: que se pueden lícitamente usar los placeres de la vida: que las diversiones mundanas son inocentes: que Dios no es tan severo, ni castiga con tanto rigor los pecados despues de esta vida: que el camino del cielo no es tan estrecho, como se pinta, y otras semejantes, tan frecuentes entre los cristianos, como contrarias al cristianismo.
9 Estas palabras no se hallan en ningun ejemplar griego

a II Petr. I, 20.

6. Ego enim jam delibor, et tempus resolutionis meæ instat.

7. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi.

8. In reliquo reposita est mihi corona justitiæ, quam reddet mihi Dominus in illa die justus judex : non solùm autem mihi, sed et iis, qui diligunt adventum ejus. Festina ad me venire citò.

9. Demas enim me reliquit, diligens hoc sæculum, et abiit Thessalonicam :

10. Crescens in Galatiam, Titus in Dalmatiam.

11. Lucas est mecum solus. Marcum assume, et adduc tecum : est enim mihi utilis in ministerium.

12. Tychicum autem misi Ephesum.

13. Penulam, quam reliqui Troade apud Carpum, veniens affer tecum, et libros, maximè autem membranas.

14. Alexander ærarius multa mala mihi ostendit : reddet illi Dominus secundùm opera ejus :

15. Quem et tu devita : valdè enim restitit verbis nostris.

16. In prima mea defensione nemo mihi affuit, sed omnes me dereliquerunt : non illis imputetur.

17. Dominus autem mihi astitit, et confor-

6. Porque yo ya estoy á punto de ser sacrificado[1], y cerca está el tiempo de mi muerte[2].

7. Yo he peleado buena batalla, he acabado mi carrera, he guardado la fe[3].

8. Por lo demás me está reservada la corona de la justicia[4], que el Señor justo juez me dará en aquel dia : y no solo á mí, sino tambien a aquellos que aman su venida[5]. Procura venir presto á mí[6].

9. Porque Demas[7] me ha desamparado, amando este siglo, y se ha ido á Thessalónica :

10. Crescente á Galacia[8], Tito á Dalmacia[9].

11. Lucas está solo conmigo. Toma á Márcos[10], y tráele contigo : porque me es del caso para el ministerio.

12. Á Tychico envié á Épheso[11].

13. Tráete contigo á la venida el capote[12], que dejé en Troas en casa de Carpo[13], y los libros[14], y mayormente los pergaminos[15].

14. Alejandro el calderero[16] muchos males me hizo : el Señor le pagará segun sus obras[17] :

15. Y tú guárdate tambien de él : porque hizo una fuerte resistencia á nuestras palabras.

16. Ninguno me asistió en mi primera defensa[18], mas todos me desampararon : plegue á Dios que no les sea imputado[19].

17. Mas el Señor me asistió, y me confortó,

1 De ser ofrecido á Dios en sacrificio. Hace alusion á los de los Gentiles, en los cuales se derramaba vino, ó algun otro licor sobre la víctima que debia ser sacrificada. Los Judíos hacian estas libaciones despues de haber sacrificado la víctima. El CHRYSÓSTOMO.

2 S. Pablo cargado de años, debilitado por los trabajos, y en prisiones, miraba alegre su muerte, como muy cercana. Por estas palabras creyeron muchos de los Padres antiguos, que fué esta la última carta que escribió S. Pablo, y que hablaba con esta certidumbre por la revelacion que tenia de su martirio. S. ATHANASIO. Otros : *Desatamiento.*

3 He servido con fidelidad el ministerio en que Dios me ha puesto.

4 Así la llama : porque es la recompensa de las obras de justicia, y que se da á los justos por las obras buenas.

5 Que llenos de fe esperan el último dia con una santa impaciencia.

6 MS. *Aprisádate de uenir á mi ayna.* Ó para confiarle muchas instrucciones importantes antes de su muerte, ó para su consuelo.

7 Este fué uno de los principales discípulos del Apóstol. *Colossens.* IV, 14. *Philem.* 24.

8 A visitar aquellas Iglesias : es una provincia del Asia menor, que en otro tiempo se llamó Galo-Grecia. Algunos pretenden, que S. Pablo le envió á las Galias.

9 Provincia de la Iliria, ó Esclavonia sobre la costa del mar Adriático.

10 Juan Márcos primo de Bernabé. *Coloss.* IV, 10.

11 *Coloss.* IV, 7. Sin duda le envió para que cuidase de aquella Iglesia en la ausencia de Timothéo.

12 MS. *La pennola.* El Griego : φελόνην, que era una especie de capa, ó *sobretodo* para abrigarse del frio, y repararse de las lluvias. Otros quieren, que sea *arquilla ó cagita,* en que guardaba sus libros y pergaminos. El CHRYSÓST. Otros lo explican por *un volúmen hebréo, ó rollo de piel,* y alegan para ello la autoridad de S. JERÓNIMO.

13 Los Griegos le tienen por uno de los discípulos del Señor, y probablemente el mismo, en cuya casa estando hospedado resucitó al jóven, que cayó de la ventana. *Actor.* XX, 10.

14 La sagrada Escritura. — 15 En que notaba las cosas de mayor importancia.

16 MS. *Me ha deseñado muchos males.* El Griego : χαλκεύς, *faber ærarius,* quita la equivocacion, que podia nacer del nombre *ærarius,* y así no se puede tomar por *præfectus ærarii,* tesorero. *Actor.* XIX, 33. *I Timoth.* I, 20.

17 Esto es una simple prediccion : no un deseo, ó imprecacion.

18 S. Pablo durante su prision compareció muchas veces delante de los jueces, á dar cuenta de su doctrina, y de su persona. Y tambien delante del emperador Neron, en cuya presencia lo describe el CHRYSÓSTOMO. Y se ha de entender de esta audiencia.

19 Ruego á Dios que los perdone.

tavit me, ut per me prædicatiò impleatur, et audiant omnes gentes : et liberatus sum de ore Leonis.

18. Liberavit me Dominus ab omni opere malo : et salvum faciet in regnum suum cœleste, cui gloria in sæcula sæculorum. Amen.

19. Saluta Priscam, et Aquilam, [a] et Onesiphori domum.

20. Erastus remansit Corinthi. Trophimum autem reliqui infirmum Mileti.

21. Festina ante hiemem venire. Salutant te Eubulus, et Pudens, et Linus, et Claudia, et fratres omnes.

22. Dominus Jesus Christus cum spiritu tuo. Gratia vobiscum. Amen.

para que fuese cumplida por mí la predicacion[1], y la oyesen todos los gentiles : y fui librado de la boca del Leon[2].

18. Me libró el Señor[3] de toda obra mala : y me preservará para su reino celestial, á él sea la gloria en los siglos de los siglos. Amen.

19. Saluda á Prisca[4] y á Aquilas, y á la casa de Onesiphoro.

20. Erasto se quedó en Corintho. Y á Trophimo lo dejé enfermo en Mileto[5].

21. Apresúrate á venir antes del invierno[6]. Te saludan Eubulo[7], y Pudente, Lino[8], y Claudia, y todos los hermanos.

22. El Señor Jesucristo sea con tu espíritu. La gracia sea con vosotros. Amen[9].

1 ESTIO cree, que se le apareció Jesucristo, y le confortó para padecer, y cumplir el término de la carrera, á que estaba destinado.

2 De Neron, llamado así por su crueldad. Otros : de grande riesgo.

3 El Griego : ρύσεται, *librará :* lo que parece mas conforme al futuro que se sigue, *salvum faciet.*

4 Ó Priscila. *Actor.* XVIII, 18. Aquilas era su marido. *Ibid.* 26.

5 Otros dicen, que se debe escribir *Melita ;* esto es, Malta, isla del mar Mediterráneo, adonde una tempestad arrojó á S. Pablo. Y otros que *Mileto,* ciudad no de la Jonia, sino de Creta, por donde pasó el navío en que iba el Apóstol. *Actor.* XXVII, 13. Pero habiendo sido arruinada esta ciudad en tiempo de Augusto, es mas probable que fuese la de Jonia. — 6 Porque de lo contrario la navegacion era peligrosa.

7 Es nombre griego, que significa *hombre de buen consejo. Pudente,* senador romano, que se cree haber sido el primero que hospedó á S. Pablo en Roma.

8 *Lino* fué el sucesor de S. Pedro en el pontificado, y en su tiempo aconteció la ruina de Jerusalém. *Claudia* era matrona ilustre de Roma; algunos dicen que era mujer de Pudente. Se cuenta tambien, que S. Pedro convirtió á este ilustre varon; y que en su casa fué consagrada la primera Iglesia en Roma, donde al presente está la de S. Pedro *ad Vincula;* y que últimamente padeció martirio en el imperio de Neron.

9 En el Griego se añade : *La segunda á Timotheo fué escrita de Roma : el cual fué el primer obispo que fué ordenado en Épheso, cuando Pablo fué presentado la segunda vez á César Neron.*

a I Timoth. III, 2.